



In Car Video

IVHS-01

7 607 003 590

Bedienungsanleitung IR-Kopfhörer
Operating instructions for IR-headphones
Mode d'emploi du casque-IR
Istruzioni per l'uso della IR-cuffia
Gebruiksaanwijzing IR-hoofdtelefoon
Bruksanvisning IR-Hörlurar
Instrucciones de manejo Auriculares IR
Instruções de serviço para auscultadores IV
Betjeningsvejledning IR-hovedtelefon

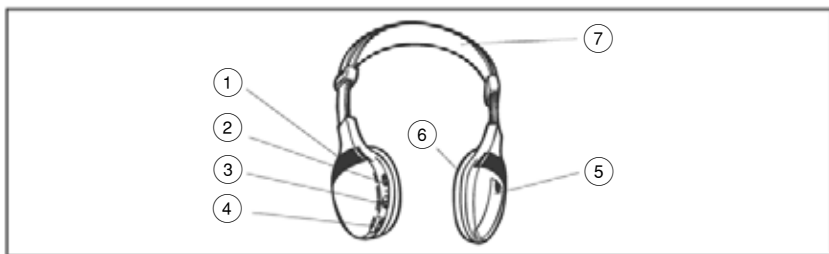


<http://www.blaupunkt.com>



BLAUPUNKT

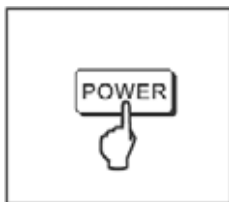
IR-KOPFHÖRER



- | | |
|----------------------|-----------------------------|
| ① Infrarotsensoren | ⑤ Batteriefachdeckel |
| ② Ein- / Ausschalter | ⑥ Ohrpolster |
| ③ Stereo / Mono | ⑦ Verstellbares Kopfpolster |
| ④ Lautstärkeregler | |

Bedienungsanleitung

1. Schalten Sie das Gerät mit dem Infrarotsender ein (z. B. Deckenmonitor).
3. Stellen Sie die gewünschte Lautstärke mit dem Lautstärkeregler ④ an der linken Seite ein und achten Sie dabei darauf, dass Sie die Sensoren nicht verdecken.



2. Schalten Sie den Ein-/Ausschalter ② am Kopfhörer ein (Kontrollanzeige leuchtet).



4. Schalten Sie für einen Stereoeffekt den Stereoschalter (3) ein (ST). Bei Mono - Audio - / Videogeräten stellen Sie den Schalter auf die Position Mono (MO).



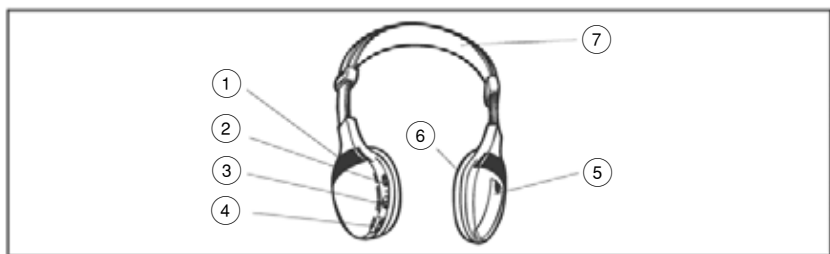
5. Empfangspositionen:
Der Kopfhörer/Empfänger empfängt die IR-Signale innerhalb bestimmter Reichweiten aus allen Richtungen.
Den besten Empfang haben Sie, wenn Sie sich mit dem Kopfhörer nicht weiter als 5 Meter vom Sender entfernen.
6. Batterien einlegen:
Öffnen Sie das Batteriefach (5).
Legen Sie die Batterien (2xAAA), wie im Batteriefach abgebildet, ein.
Schließen Sie das Batteriefach.

Technische Daten

Stereo-Kopfhörer:

Bauart	dynamisch offen
Wandlersystem	40 mm Mylar-Membrane
Impedanz	32 Ohm \pm 6,4 Ohm
Frequenzgang	20 Hz - 23 kHz
Schalldruckpegel	98 dB / 1 % Klirrfaktor
Verzerrung	1 % Gesamtklirrfaktor bei Nennschalldruck
Infrarotwellenlänge	845 nm \pm 5 nm
Modulation	FM
Trägerfrequenz	rechts 2,8 MHz, links 2,3 MHz
Energieversorgung	2 x 1,5 V (AAA) ALKALINE
Betriebszeit der Batterie (bei Normallautstärke)	ca. 48 Stunden
Gewicht	ca. 175 g (ohne Batterien)
Reichweite	ca. 7 Meter

IR-HEADPHONES



① Infrared sensors

② On/off switch

③ Stereo / mono

④ Volume control

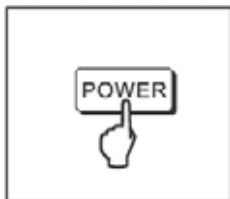
⑤ Battery compartment cover

⑥ Ear cushion

⑦ Adjustable headband

Operating instructions

1. Switch on the device that has the infrared transmitter (e.g. ceiling-mounted monitor).
3. Adjust your preferred volume using the volume control ④ on the left whilst making sure you do not obstruct the sensors.



2. Move the on/off switch ② on the headphones to the on position (indicator light illuminates).



4. For stereo audio, move the switch ③ to the stereo position (ST). Move the switch to the mono position (MO) for mono audio/video devices.



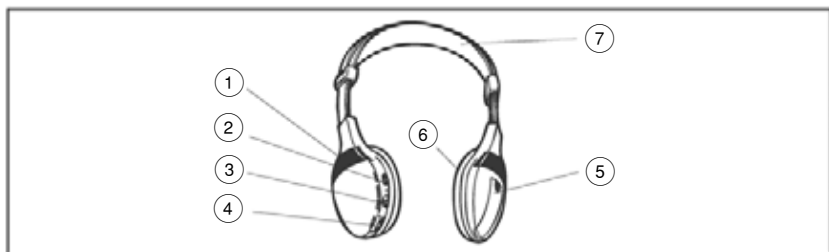
5. Reception position:
The headphones/receiver receives the IR signals within certain ranges from all directions.
You will enjoy the best reception if you stay within a distance of 5 metres from the transmitter.
6. Inserting batteries:
Open the battery compartment ⑤.
Insert the batteries (2xAAA) as shown in the diagram inside the battery compartment.
Close the battery compartment.

Specifications

Stereo headphones:

Type	dynamic, open
Transducer system	40 mm mylar membrane
Impedance	32 ohm \pm 6.4 ohm
Frequency response	20 Hz - 23 kHz
Sound pressure level	98 dB / 1 % distortion factor
Distortion	1 % total harmonic distortion at nominal sound pressure
Infrared wavelength	845 nm \pm 5 nm
Modulation	FM
Carrier frequency	right 2.8 MHz, left 2.3 MHz
Power supply	2 x 1.5 V (AAA) ALKALINE
Battery operating time (at normal volume level)	approx. 48 hours
Weight	approx. 175 g (without batteries)
Range	approx. 7 metres

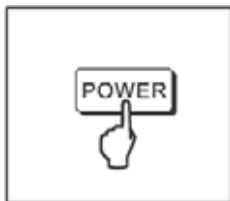
CASQUE-IR



- ① Capteur infrarouge
- ② Touche Marche / Arrêt
- ③ Stéréo / Mono
- ④ Bouton de réglage du volume
- ⑤ Couverture du compartiment des piles
- ⑥ Rembourrage oreille
- ⑦ Serre-tête réglable

Mode d'emploi

1. Allumer l'appareil avec l'émetteur infrarouge (par ex. écran au plafond).
2. Allumer le casque avec la touche Marche/Arrêt ② du casque (le voyant de contrôle est allumé).
3. Régler le volume au moyen du bouton de réglage du volume ④ sur la gauche et s'assurer que les capteurs ne soient pas couverts.



2. Allumer le casque avec la touche Marche/Arrêt ② du casque (le voyant de contrôle est allumé).



4. Activer le mode stéréo (ST) au moyen du commutateur Stéréo ③. En cas d'appareils audio/vidéo mono, mettre le commutateur sur Mono (MO).



5. Positions de réception:
Le casque/récepteur reçoit les signaux IR dans certaines portées de toutes les directions. Pour obtenir la meilleure réception possible, ne pas éloigner le casque de plus de 5 mètres de l'émetteur.

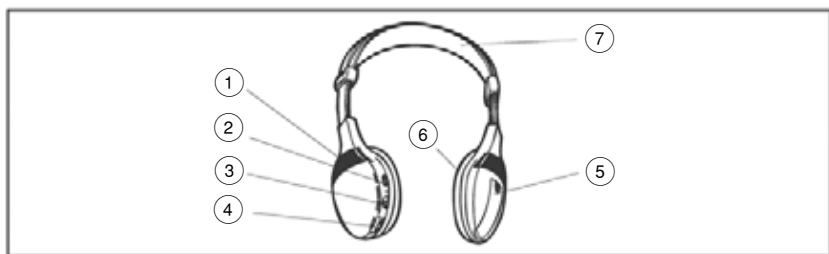
6. Insertion des piles:
Ouvrir le compartiment des piles ⑤. Insérer les piles (2xAAA), comme montré dans le compartiment. Fermer le compartiment.

Spécifications

Casque stéréo :

Construction	dynamique ouvert
Système convertisseur	membrane Mylar 40 mm
Impédance	32 ohms \pm 6,4 ohms
Bande passante	20 Hz - 23 kHz
Niveau de pression acoustique	98 dB / distorsion 1 %
Distorsion	facteur de distorsion total 1 % - pression sonore nominale
Longueur d'onde infrarouge	845 nm \pm 5 nm
Modulation	FM
Fréquence porteuse	à droite 2,8 MHz, à gauche 2,3 MHz
Alimentation	2 x 1,5 V (AAA) ALKALINE
Fonctionnement de la pile (volume normal)	env. 48 heures
Poids	env. 175 g (sans piles)
Portée	env. 7 mètres

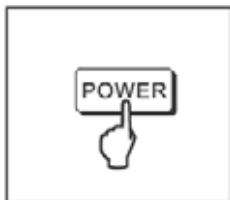
IR-CUFFIA



- ① Sensori a raggi infrarossi
- ② Inserimento/Disinserimento
- ③ Stereo / Mono
- ④ Regolatore del volume
- ⑤ Coperchio del vano batterie
- ⑥ Cuscinetto per l'orecchio
- ⑦ Fascia regolabile per la testa

Istruzioni d'uso

1. Inserite l'apparecchio con il trasmettitore di raggi infrarossi (p. es. monitor sotto il tetto).
3. Con il regolatore del volume sulla sinistra impostate il volume desiderato ④, facendo attenzione a non coprire i sensori.



2. Inserite l'interruttore ② ON/OFF sulla cuffia (p. es. monitor sotto il tetto).



4. Per sentire l'effetto stereo (ST) inserite l'interruttore stereo (3). Nel caso di apparecchi audio/video con modalità mono regolate l'interruttore sulla posizione mono (MO).



5. Posizioni di ricezione:
Nell'ambito di un determinato raggio d'azione la cuffia/il ricevitore ricevono i segnali IR da tutte le direzioni. La ricezione ottimale si ha stando con la cuffia ad una distanza dal trasmettitore non superiore ai 5 metri.

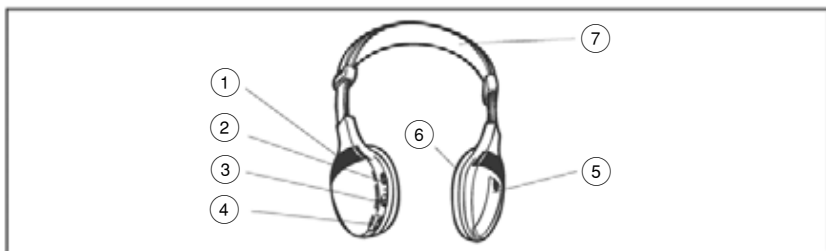
6. Inserimento delle batterie
Aprite il vano batterie (5).
Inserite le batterie (2xAAA), così come indicato dallo schizzo del vano batterie.
Chiudete il vano batterie.

Specificazioni

Cuffia stereo:

Tipo	dinamica aperta
Sistema di convertitore	membrana Mylar da 40 mm
Impedenza	32 ohm \pm 6,4 ohm
Risposta in frequenza	20 Hz - 23 kHz
Livello pressione acustica	98 dB / 1 % fattore di distorsione
Distorsione	1 % fattore totale di distorsione a livello nominale di pressione acustica
Lunghezza raggi infrarossi	845 nm \pm 5 nm
Modulazione	FM
Frequenza portante	destra 2,8 MHz, sinistra 2,3 MHz
Alimentazione corrente	2 x 1,5 V (AAA) ALKALINE
Durata delle batterie (a livello normale di volume)	circa 48 ore
Peso	circa 175 g (senza batterie)
Raggio d'azione	circa 7 metri

IR-HOOFDTELEFOON

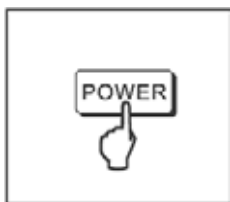


- ① Infraroodsensoren
- ② Schakelaar aan / uit
- ③ Stereo / mono
- ④ Volumeregelaar

- ⑤ Deksel batterijvak
- ⑥ Oorbekleding
- ⑦ Verstelbare hoofdband

Gebruiksaanwijzing

1. Schakel het apparaat in met de infraroodzender (bv. plafondmonitor).
3. Stel het gewenste volume in met de volumeregelaar ④ en let er daarbij op dat u de sensoren niet afdekt.



2. Zet de hoofdtelefoon aan met de aan-/uitschakelaar ② (controle-lampje gaat branden).



4. Zet voor een stereo-effect de stereoschakelaar ③ aan (ST). Bij mono-audio-/videoapparaten zet u de schakelaar in de mono-stand (MO).



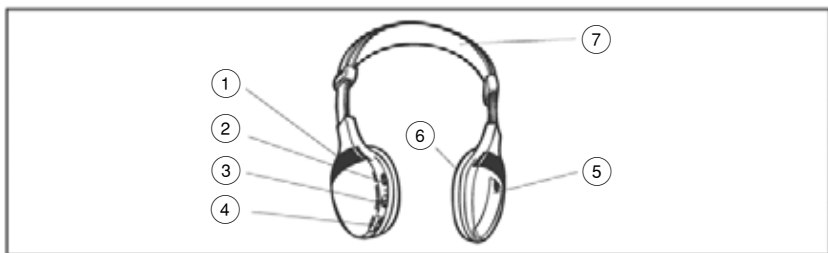
5. Ontvangstposities:
De hoofdtelefoon/ontvanger ontvangt de IR-signalen binnen bepaalde reikwijdten uit alle richtingen. U hebt de beste ontvangst wanneer u met de hoofdtelefoon niet verder dan vijf meter van de zender verwijderd bent.
6. Batterijen plaatsen:
Open het batterijvak ⑤. Plaats de batterijen (2 x AAA) zoals afgebeeld in het batterijvak. Sluit het batterijvak.

Specificaties

Stereohoofdtelefoon:

Type	dynamisch open
Convertersysteem	40 mm mylar-membraan
Impedantie	32 Ohm \pm 6,4 Ohm
Frequentiegebied	20 Hz - 23 kHz
Geluidsdruk	98 dB / 1 % vervorming
Vervorming	1 % totale vervormingsfactor bij nominaal geluidsniveau
Infrarood-golflengte	845 nm \pm 5 nm
Modulatie	FM
Draagfrequentie	rechts 2,8 MHz, links 2,3 MHz
Voedingsspanning	2 x 1,5 V (AAA) ALKALINE
Levensduur van de batterij (bij normaal volume)	ca. 48 uur
Gewicht	ca. 175 g (zonder batterijen)
Reikwijdte	ca. 7 meter

IR-HÖRLURAR

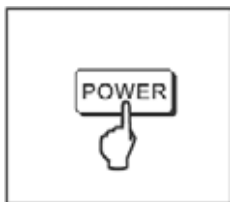


- ① Sensorer för infrarött ljus
- ② Strömbrytare
- ③ Stereo/mono
- ④ Volymkontroll

- ⑤ Lock till batterifack
- ⑥ Öronkudde
- ⑦ Justerbar bygel

Bruksanvisning

1. Koppla Till apparaten som är utrustad med infrarödsändaren (t.ex. takmonterad bildskärm).
3. Ställ in önskad volym med volymkontrollen ④ på vänster sida och se till att inte täcka över sensorena.



2. Slå på strömbrytaren på hörlurarna ② (indikatorlampan tänds).



4. Slå på stereoläget (3) för stereoeffekt (ST). På en mono-audio/video ställer du reglaget i monoläge (MO).



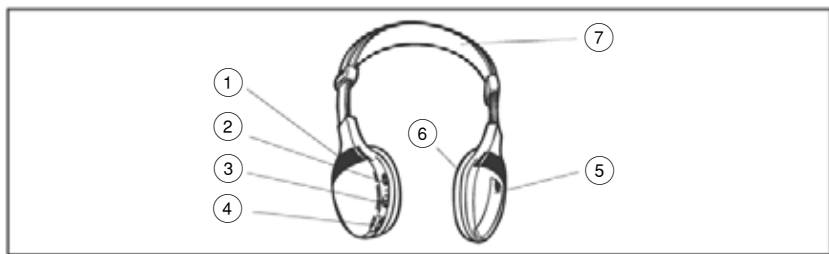
5. Mottagningspositioner:
Hörlurarna/mottagaren tar emot IR-signaler inom viss räckvidd från alla riktningar. För bästa mottagning får du inte förflytta dig längre bort från sändaren än 5 meter med hörlurarna.
6. Lägga i batterier:
Öppna batterifacket (5). Lagg i batterierna (2xAAA) enligt bilden i batterifacket. Stäng batterifacket.

Specifikationer

Stereohörlurar:

Konstruktion	dynamiskt öppna
Omvandlingssystem	40 mm mylar-membran
Impedans	32 Ohm \pm 6,4 Ohm
Frekvenskurva	20 Hz - 23 kHz
Ljudtrycksnivå	98 dB / 1 % klirrfaktor
Distorsion	1 % totalklirrfaktor vid nominellt ljudtryck
Infraröd våglängd	845 nm \pm 5 nm
Modulering	FM
Bärfrekvens	höger 2,8 MHz, vänster 2,3 MHz
Energiförsörjning	2 x 1,5 V (AAA) ALKALINE
Batteriets livslängd (vid normal volym)	ca 48 timmar
Vikt	ca 175 g (utan batterier)
Räckvidd	ca 7 meter

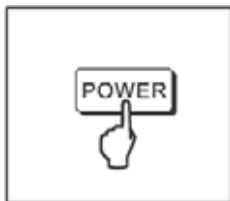
AURICULARES IR



- ① Sensores infrarrojos
- ② Botón de encendido / apagado
- ③ Sonido estéreo (ST) / mono (MO)
- ④ Regulador del volumen
- ⑤ Tapa del compartimento de las pilas
- ⑥ Protección para los oídos
- ⑦ Diadema regulable

Instrucciones de manejo

1. Encienda el equipo con el sensor infrarrojo (p. ej. monitor de techo).
3. Regule el volumen con el regulador ④ situado en la parte izquierda asegurándose de no dejar tapados los sensores.



2. Encienda los auriculares con el botón de encendido/apagado ② (el piloto de control se ilumina).



4. Si desea escuchar el sonido con efecto estéreo, coloque el interruptor ③ en la posición (ST). Si escucha un equipo de audio/vídeo con sonido mono, coloque el interruptor en la posición (MO).



5. Posiciones de recepción:
El auricular/receptor recibe las señales infrarrojas desde cualquier dirección dentro de determinadas coberturas. La mejor recepción se consigue con los auriculares a una distancia del emisor que no exceda de 5 metros.
6. Colocar las pilas:
Abra el compartimento para pilas ⑤. Coloque las pilas (2xAAA) como aparece indicado en el compartimento.
Cierre el compartimento.

Datos técnicos

Auriculares estéreo:

Diseño

Sistema de conversión

Impedancia

Paso de frecuencia

Nivel de intensidad acústica

Distorsión

Longitud de onda infrarroja

Modulación

Frecuencia portadora

Suministro de energía

Autonomía de la pila
(a volumen normal)

Peso

Radio de alcance

dinámicamente abierto

membrana de Mylar de 40 mm

32 ohmios \pm 6,4 ohmios

20 Hz - 23 kHz

98 dB/1 % de coeficiente de distorsión

1 % de coeficiente de distorsión total
con presión acústica nominal

845 nm \pm 5 nm

FM

a derecha 2,8 MHz, a izquierda 2,3 MHz

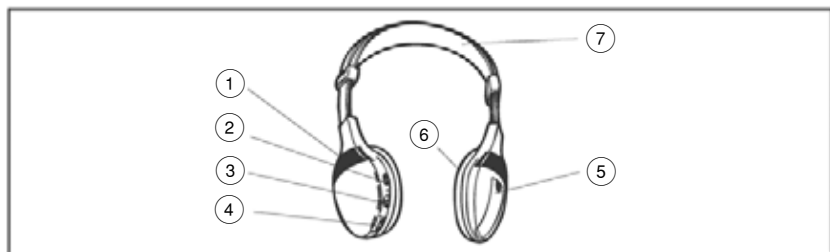
2 x 1,5 V (AAA) ALKALINE

aprox. 48 horas

aprox. 175 g (sin pilas)

aprox. 7 metros

AUSCULTADORES IV

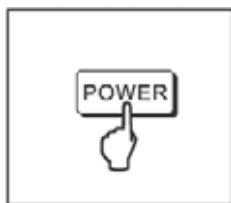


- ① Sensores de infravermelhos
- ② Interruptor
- ③ Estéreo / Mono
- ④ Regulador do volume

- ⑤ Tampa do compartimento de pilhas
- ⑥ Almofada
- ⑦ Banda de cabeça ajustável

Instruções de serviço

1. Ligue o aparelho com o emissor de infravermelhos (por ex. monitor do tecto).
3. Regule o volume pretendido mediante o regulador ④ no lado esquerdo dos auscultadores, e tenha cuidado em não tapar os sensores.



2. Ligue o interruptor dos auscultadores ② (lâmpada avisadora acesa).



4. Coloque o selector estéreo / mono (3) em estéreo para obter um efeito estereofónico (ST). Quando se tratam de aparelhos áudio/vídeo monofónicos, coloque o selector na posição mono (MO).



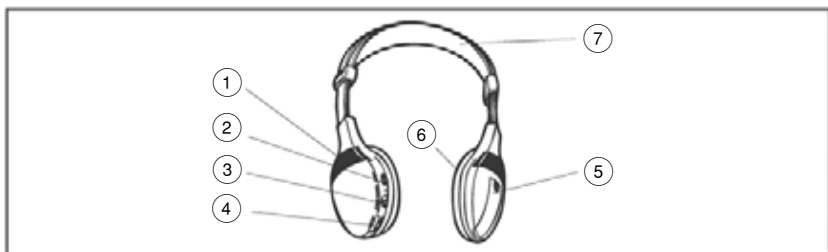
5. Posições de recepção:
Os auscultadores e/ou o sensor captam os sinais infravermelhos a partir de qualquer direcção, dentro de determinado raio de alcance. A melhor recepção obtém-se até uma distância máxima de 5 metros do emissor.
6. Inserir as pilhas:
Abra o compartimento das pilhas (5). Insira as pilhas (2xAAA) conforme mostrado no compartimento. Feche o compartimento.

Especificações

Auscultadores estereofónicos:

Modelo	tipo dinâmico aberto
Sistema do conversor	diafragma Mylar 40 mm
Impedância	32 Ohm \pm 6,4 Ohm
Frequência em resposta	20 Hz - 23 kHz
Nível de pressão acústica	98 dB / 1 % de distorção harmónica
Distorção	1 % de distorção harmónica total a uma pressão acústica nominal
Comprimento de onda dos raios infravermelhos	845 nm \pm 5 nm
Modulação	FM
Frequência portadora	direita 2,8 MHz, esquerda 2,3 MHz
Alimentação de energia	2 x 1,5 V (AAA) ALKALINE
Período operacional das pilhas (a volume normal)	aprox. 48 horas
Peso	aprox. 175 g (sem pilhas)
Raio de alcance	aprox. 7 metros

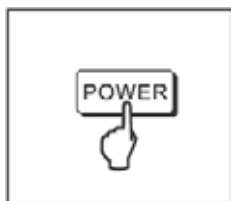
IR-HOVEDTELEFON



- ① Infrarødsensorer
- ② Tænd/sluk-kontakt
- ③ Stereo / mono
- ④ Volumenkontrol
- ⑤ Låg til batterirum
- ⑥ Puder
- ⑦ Justeringsbånd

Betjeningsvejledning

1. Tænd for apparatet med den infrarøde sender (f.eks. loftsmonitor).
3. Indstil den ønskede lydstyrke med volumenkontrollen ④ på venstre side, og vær herved opmærksom på ikke at tildække sensorerne.



2. Tænd for tænd/sluk-kontakten ② på hovedtelefonen (kontrollampen lyser).



4. Tænd for stereokontakten ③ for at aktivere stereoeffekten (ST). Ved mono - audio-/videoapparater stilles kontakten på positionen mono (MO).



5. Modtagepositioner:
Hovedtelefonen/modtageren modtager IR-signalerne inden for bestemte rækkevidder fra alle retninger. Den bedste modtagning opnås, når du med hovedtelefonen ikke fjerner dig mere end 5 meter fra senderen.
6. Isætning af batterier:
Åbn batterirummet ⑤. Sæt batterierne (2xAAA) i, som vist i batterirummet.
Luk batterirummet.

Specifikationer

Stereohovedtelefon:

Konstruktionsart	dynamisk åben
Transducersystem	40 mm mylar-membran
Impedans	32 ohm \pm 6,4 ohm
Frekvensgang	20 Hz - 23 kHz
Lydtryksniveau	98 dB / 1% klirfaktor
Forvrængning	1% samlet klirfaktor ved nominelt lydtryk
Infrarødbølgelængde	845 nm \pm 5 nm
Modulation	FM
Bærefrekvens	højre 2,8 MHz, venstre 2,3 MHz
Energiforsyning	2 x 1,5 V (AAA) ALKALINE
Batteriets driftstid (ved normal lydstyrke)	ca. 48 timer
Vægt	ca. 175 g (uden batterier)
Rækkevidde	ca. 7 meter

